

A-256-79

A-256-79

**Attorney General of Canada (Applicant)**

v.

**Amy S. Yu (Respondent)**

Court of Appeal, Pratte and Heald JJ. and Smith D.J.—Vancouver, September 11; Ottawa, October 9, 1979.

*Judicial review — Unemployment insurance — Respondent received unemployment insurance benefits for fifteen weeks by reason of pregnancy — Two months after her return to work respondent received a lump sum "maternity reimbursement" paid pursuant to collective agreement and conditional upon her return to work — Whether the "maternity reimbursement" was payable under a contract of employment without the performance of services for the maternity leave period or whether it was for the period after her return to work as the Umpire had decided — Application dismissed, Pratte J. dissenting — Federal Court Act, R.S.C. 1970 (2nd Supp.), c. 10, s. 28 — Unemployment Insurance Regulations, SOR/55-392 as amended by SOR/71-324, ss. 172, 173.*

APPLICATION for judicial review.

COUNSEL:

*Ingeborg Lloyd* for applicant.  
*Allan H. MacLean* for respondent.

SOLICITORS:

*Deputy Attorney General of Canada* for applicant.  
*Vancouver Community Legal Assistance Society*, Vancouver, for respondent.

*The following are the reasons for judgment rendered in English by*

HEALD J.: This is a section 28 application to review and set aside the decision of an Umpire under the *Unemployment Insurance Act, 1971*, S.C. 1970-71-72, c. 48.

The respondent, an employee of Simon Fraser University, applied for unemployment insurance benefits on March 1, 1976 by reason of pregnancy and received such benefits for fifteen weeks commencing with the week of March 14, 1976, after which period, she returned to her employment with that University.

**Le procureur général du Canada (Requérant)**

c.

**Amy S. Yu (Intimée)**

Cour d'appel, les juges Pratte et Heald et le juge suppléant Smith—Vancouver, le 11 septembre; Ottawa, le 9 octobre 1979.

*Examen judiciaire — Assurance-chômage — L'intimée a touché pendant quinze semaines des prestations d'assurance-chômage pour cause de grossesse — Deux mois après son retour au travail, l'intimée a reçu un «remboursement pour cause de maternité», montant forfaitaire payable conformément à la convention collective et à la condition qu'elle retourne au travail — Il échet d'examiner si le «remboursement pour cause de maternité» était une rémunération prévue par le contrat de travail et applicable à la période de congé de maternité sans que l'intéressée vienne au travail, ou si elle s'appliquait à la période postérieure à son retour au travail, conformément à la conclusion du juge-arbitre — Requête rejetée, le juge Pratte étant dissident — Loi sur la Cour fédérale, S.R.C. 1970 (2<sup>e</sup> Supp.), c. 10, art. 28 — Règlements sur l'assurance-chômage, DORS/55-392 modifiés par DORS/71-324, art. 172, 173.*

e DEMANDE d'examen judiciaire.

AVOCATS:

*Ingeborg Lloyd* pour le requérant.  
*Allan H. MacLean* pour l'intimée.

f PROCUREURS:

*Le sous-procureur général du Canada* pour le requérant.  
*Vancouver Community Legal Assistance Society*, Vancouver, pour l'intimée.

*Ce qui suit est la version française des motifs du jugement rendus par*

h LE JUGE HEALD: La présente demande, fondée sur l'article 28, tend à faire examiner et annuler la décision rendue par un juge-arbitre en vertu de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*, S.C. 1970-71-72, c. 63.

i Étant enceinte, l'intimée, une employée de l'Université Simon Fraser, présenta le 1<sup>er</sup> mars 1976 une demande en vue de bénéficier de prestations d'assurance-chômage. Elle toucha ces prestations pendant quinze semaines à partir du 14 mars 1976. A la fin de cette période, elle reprit son travail à ladite Université.

On September 26, 1976 and October 24, 1976, the respondent received monies in the amount of \$1,024.80 and \$271.71 respectively from her employer, pursuant to section 35.06 of the relevant collective bargaining agreement.

On August 22, 1977, the respondent was notified that these monies so received had been determined to be earnings and allocated by the Canada Employment and Immigration Commission to be the period during which unemployment insurance benefits had been received by the respondent pursuant to the provisions of the *Unemployment Insurance Regulations*, SOR/55-392 as amended by SOR/71-324, sections 172 and 173.

Based on an agreed statement of facts filed before him, the Umpire found that the payments in question (which were, admittedly, earnings for the purposes of the *Unemployment Insurance Act, 1971*), were paid without rendering service during the period after the claimant had returned and remained at work. He also found that these earnings were not for services performed but were, rather, incentive payments to return and remain at work for two months.

The applicable section of the collective bargaining agreement is section 35.06 which reads as follows:

35.06 Reinstatement Following Return to Work. Two (2) months after the employee's return to work the University shall reimburse in a lump sum:

- (a) the University's portion of benefit premiums, and,
- (b) the difference between the U.I.C. Maternity benefits received and the employee's normal salary for the duration of the U.I.C. Maternity benefit period.

It is the submission of the applicant that the Umpire erred in law in deciding that the lump sum payments received by the respondent from her employer, and referred to *supra*, should, pursuant to section 173(4) of the *Unemployment Insurance Regulations* be allocated to the period after the respondent returned to work.

Regulation 173(4) reads as follows:

173. ...

(4) Wages or salary payable to a claimant under a contract of employment without the performance of services and monies payable in consideration of a claimant returning to or commencing work with an employer shall be allocated to the period for which such wages, salary or monies, as the case may be, are payable.

Les 26 septembre et 24 octobre 1976, l'intimée reçut de son employeur, en application de l'article 35.06 de la convention collective la concernant, des montants de \$1,024.80 et de \$271.71.

a

Le 22 août 1977, l'intimée fut informée que la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada considérait les montants susmentionnés comme une rémunération et les avait, en application des articles 172 et 173 des *Règlements sur l'assurance-chômage*, DORS/55-392 tels que modifiés par DORS/71-324, répartis sur la période pour laquelle l'intimée avait touché des prestations d'assurance-chômage.

b

c

Le juge-arbitre, sur la base de l'exposé conjoint des faits à lui soumis, conclut que les sommes en cause (qui de l'aveu général étaient une rémunération aux fins de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*) avaient été versées à titre gratuit après que la prestataire eut repris définitivement son travail. Selon lui, ces sommes ne visaient pas à rémunérer des services rendus, mais plutôt à inciter l'intimée à retourner au travail et à y rester pour deux mois.

d

e

L'article 35.06 de la convention collective est celui qui s'applique en l'espèce. Il est ainsi rédigé:

f [TRADUCTION] 35.06 Réintégration après le retour au travail. Deux (2) mois après le retour au travail de l'employée, l'Université lui remboursera en une seule fois:

- a) la fraction des primes que doit supporter l'Université, et,
- b) la différence entre les prestations d'assurance-chômage reçues par l'employée pour cause de maternité, et le traitement qu'elle aurait normalement touché pendant la période où elle a reçu lesdites prestations.

g

Le requérant fait valoir que le juge-arbitre a commis une erreur de droit en concluant que les montants forfaitaires versés à l'intimée par son employeur devaient, en vertu de l'article 173(4) des *Règlements sur l'assurance-chômage*, être répartis sur la période suivant son retour au travail.

h

i Ledit article 173(4) est ainsi conçu:

173. ...

(4) La rémunération payable à un prestataire aux termes d'un contrat de travail, sans que soient fournis des services, ou la somme payable par un employeur à un prestataire pour qu'il revienne au travail ou qu'il accepte un emploi, doit être répartie sur la période pour laquelle elle est payable.

j

It is the submission of the applicant that the "maternity reimbursement" received by the respondent two months after her return to work was salary payable to her under a contract of employment without the performance of services for the maternity leave period and not for the period after her return to work. I do not agree with this submission. The agreed statement of facts (case page 76) states that section 35.06 is designed to encourage skilled employees to return to work after completion of maternity leave. It seems clear also, from the wording of the section that the object of the section was to encourage a return to work. I say this because of the requirement that the employee return to work for a minimum of two months before becoming entitled to the lump sum reimbursement. If the applicant is correct in his submission that the payment was for the maternity leave period, then, it seems to me that, in such a case, the respondent would become entitled to the payment at the expiration of the maternity leave period and without in fact having to return to work at all. Because of the requirement for return to work as a condition precedent to payment and because at least one of the objects of the section was to encourage return to work, I am satisfied that the Umpire was correct in concluding that the payments in question should be allocated to the periods after the claimant returned to work.

I would, therefore, dismiss the section 28 application.

\* \* \*

SMITH D.J.: I concur in the foregoing reasons for judgment.

\* \* \*

*The following are the reasons for judgment rendered in English by*

PRATTE J. (*dissenting*): The facts which gave rise to this section 28 application are fully stated by my brother Heald in his reasons. I do not need to repeat what he has already said.

While acknowledging the force of my brother's reasoning, I cannot share his view that the sum here in question must be allocated, under subsection 173(4) of the *Unemployment Insurance*

Le requérant fait valoir que le «remboursement pour cause de maternité» reçu par l'intimée deux mois après son retour au travail constituait une rémunération à elle payable aux termes d'un contrat de travail, sans que soient fournis des services, pour la durée du congé de maternité, et non pour la période suivant son retour au travail. Je ne suis pas d'accord avec cette prétention. L'exposé conjoint des faits énonce (à la page 76) que l'article 35.06 a pour objet d'encourager le retour au travail des employées qualifiées après leur congé de maternité. Il ressort du reste clairement de cet article qu'il a pour objet d'inciter à reprendre le travail. En effet, l'employée doit revenir au travail pour une période de deux mois avant d'avoir droit au remboursement d'une somme forfaitaire. Si, comme le soutient le requérant, les sommes étaient relatives au congé de maternité, il me semble que l'intimée y aurait eu droit à l'expiration dudit congé, et ce, sans avoir à retourner au travail. Étant donné que le retour au travail constituait à la fois une condition préalable au paiement des sommes concernées et l'un des objets de l'article susmentionné, j'estime que c'est à bon droit que le juge-arbitre a conclu que les sommes en question devaient être réparties sur les périodes postérieures au retour au travail de la prestataire.

f

Je rejette donc cette demande fondée sur l'article 28.

\* \* \*

g

LE JUGE SUPPLÉANT SMITH: Je souscris à ces motifs.

\* \* \*

h

*Ce qui suit est la version française des motifs du jugement rendus par*

i

LE JUGE PRATTE (*dissident*): Le juge Heald a parfaitement exposé dans ses motifs les faits ayant donné naissance à cette demande fondée sur l'article 28. Je n'estime pas nécessaire de les relater de nouveau.

j

Tout en reconnaissant la puissance du raisonnement de mon collègue, je ne puis souscrire à sa conclusion selon laquelle les montants en cause devaient, aux termes du paragraphe 173(4) des

*Regulations*, to the period after the respondent had returned to work.

In order to be entitled to that sum, the respondent had, at the end of her maternity leave of absence, to return to work for a period of at least two months. This was a mere condition to which was subordinated her right to be compensated for the loss she had suffered during her maternity leave of absence. In my view, the existence of that condition does not alter the fact that the payment here in question was made for the period of her maternity leave.

For these reasons, I would allow the application.

*Règlements sur l'assurance-chômage*, être répartis sur la période qui a suivi le retour au travail de l'intimée.

<sup>a</sup> Pour bénéficier de ces montants, l'intimée devait travailler pendant au moins deux mois après son congé de maternité. Ce n'était là qu'une simple condition dont dépendait son droit d'être indemnisée de la perte subie au cours de ce congé de maternité. A mon avis, l'existence de cette condition ne change rien au fait que les sommes dont il s'agit ont été versées pendant la période de congé de maternité de l'intimée.

<sup>c</sup> Par ces motifs, j'admets la demande.